

田長霖東亞研究中心及史達圖書館

UC Berkeley's New C.V. Starr Library and Chang-lin Tien Center
for East Asian Studies

田梅 (Margaret Mih Tillman) 著、蔡家丘 (Tsai Chia-chiu) 譯*

2007 年秋天，加州大學柏克萊分校的田長霖東亞研究中心，建立史達圖書館。柏克萊分校所建立的是美國首見專以東亞為收藏方向的私立圖書館。圖書館整合了東亞跨學科、時代與國別的書籍與資源。因此，柏克萊分校希望該圖書館有助於跨領域的研究，促使學者以東亞為整體，思考更廣泛的議題。

一、史達圖書館的建立

史達圖書館坐落於柏克萊大學部總合圖書館的對面，外觀上有引人注目的格窗和大理石。這座新的圖書館面積達 42,000 平方英尺，其中有 6,000 平方英尺的閱覽區，並設有保存珍貴圖書與卷軸的庫房。圖書館還有藝術史研討室、團體研究室，與二間附電子媒體的檢索室。

史達圖書館僅是田長霖東亞研究中心所計畫的第一座建築。未來第二座建築則專供研究與教學之用。它將設立東亞研究所，還有東亞語文學系。

史達圖書館花費 5 千萬美金落成，是透過私人捐獻，有別於一般經由聯邦或州立政府的基金會提供經費。若缺乏這些穩定而眾多的私人贊助，其中特別包括田教授家族的後代，則這座建築也難以落成。加州大學引以為傲的是，圖書館與研究中心各以兩位對學校卓有貢獻的人士為名，以資紀念。

二、紀念田長霖校長

田長霖研究中心是紀念加州大學柏克萊分校田長



史達東亞圖書館外觀 (取自 Peg Skorpinski photo, <http://www.grad.berkeley.edu/publications/egrad/1107.shtml>)

霖校長。田長霖於臺灣大學畢業後赴美深造，成為美國主要大學中首位出身亞洲的校長。他於 2002 年過世時，其家屬勸慰哀悼者們與其送花，不如將心意轉為贊助建立史達圖書館，以促進東亞研究。

田長霖研究中心見證這位校長對學校的貢獻，與他鼓勵美國人研究東亞所作的努力。因身為機械工程教授，他視研究與教學並重。他努力的不只是科學研究，還有人文精神，因為他十分看重國際交流、社會公義，與學術卓越的價值。

在圖書館的開幕式中，各界人士訴說對校長的私人追憶，如他面對學生的開放態度，便讓國會議員 Norman Manetta 印象深刻。董事會主席 Richard Bloom 回憶起校長對籃球的熱情，笑說若柏克萊校隊有他在場加

* 作者為美國加州大學柏克萊分校歷史系博士候選人；譯者為臺灣大學藝術史研究所碩士。

油的話，在當天的比賽中，他們必定能打敗其它加州分校。由於田長霖對教學及柏克萊分校的投入，使他常存於同僚、朋友及學生們的心中。

三、紀念史達

史達（Cornelius Vander Starr, 1892-1968）曾在 1910 年進入柏克萊分校一年，後離校照顧其寡母，1918 年他因加入美軍而到東亞一帶，1919 年在上海成立保險公司。他不只是一位商人，在同事眼中還是一位深受尊敬的慈善家，他在 1955 年成立史達基金會，並決定日後將遺產全數捐贈給此基金會。如今，此基金會的資產超過 35 億，用於各項研究、獎助金，並特別著重於東亞研究的提升。

在圖書館的開幕式中，史達基金會會長 Florence Davis，談到史達對東亞文化的熱愛。她特別提及史達僱用當地的中國人，工作期間待其如友。他曾與 T. C. Shu 合伙開公司，合作三十年後，T. C. Shu 決定退休，當時行年八十歲的他說，他仍嫌退休「過早」。T. C. Shu 與史達將財產捐給美國國際組織，以支持慈善事業與提升美國對東亞的認識。哥倫比亞大學亦設有史達圖書館，作為姐妹分館。

四、圖書館的陳設與規劃

圖書館的一樓位於地下，為柏克萊的珍貴歷史文物提供最合適與安全的存放空間。其中包括方潤華（Fong Yun Wah）善本書室。柏克萊擁有的珍貴藏品包含多樣，從甲骨文獻到共產時期海報，以及來自中國、韓國、日本等地的卷軸、木刻與活字印刷品。關於來自日本、韓國的收藏品，請參照後文「柏克萊的東亞收藏歷史」。一樓不但有先進的電腦及資源設備，還有柏克萊漢學傳統的藏書。

圖書館二樓則有社會、科學、文學及藝術相關的近代書籍，以及佛教傳道協會贊助成立的沼田惠範（Yehan Numata）研究室與佛教收藏。圖書館在開幕式時表彰了這些中心和贊助者的貢獻（詳見後文）。沼田惠範研究室為那些與 Robert Scharf 教授的佛教研究中心有關係的

學生提供極佳的資源。柏克萊的教授們是美國佛教研究的先鋒，尤其是 Landcaster、Berge 及葉文心教授等人，均曾為敦煌計畫線上資源的工作投入不少心力。

圖書館的正門位在三樓。這層樓可供學者開會、查書、尋找材料及借閱書籍。此處設有借還書櫃臺、參考資料區，許多研究小間與辦公室，以及提供讀者使用中、日、韓文的資料庫，名為「楊俊龍與葉燕卿」（Saul & Sherry Yeung）的藝術史會議室，則可用以舉行會議及各方面的學術討論會。

圖書館的期刊區設在四樓。柏克萊目前已收有中、日、韓、歐文超過四千多種的期刊，其中特別設置了臺灣期刊區。

五、圖書館的開幕與慶祝

2007 年 10 月 20 日，柏克萊為史達圖書館及田長霖東亞研究中心舉辦贊助典禮。柏克萊校務代表及政府官員前來演講，共襄盛舉。柏克萊加州分校圖書館 Tomas Leonard 館長的演講提醒聽眾，大學具備圖書館與實驗室以從事研究的重要性。圖書館周欣平主任則感謝 David Keightly 教授在 1989 年擔任圖書館委員會主席以及 David Johnson 教授主持建築計畫委員會。葉文心教授和她先生 James Sha 為該建築捐獻不少，並積極募集資金。政府官員如國會議員 Norman Manetta 和 Richard Blum 則深深緬懷田先生。史達基金會 Florance Davis 會長，緬懷史達先生並對聽眾述及當初柏克萊設立圖書館所面對的挑戰，也感謝了贊助者對此私人圖書館的慷慨解囊。典禮後，圖書館便開放大眾參觀。

圖書館開幕時，適逢相關研究活動舉行，促使美國與東亞學者進一步研究、交流。除了學術會議，還有廣州芭蕾舞團演繹梅蘭芳的劇作，梅蘭芳（1894-1961）為北京劇院著名的演員，影響中國戲劇發展甚深。史丹福大學的王斑教授先為觀眾介紹該齣劇作，研究中心並邀請為該齣芭蕾舞劇導演的 Joshua Goldstein 教授（南加州大學）以及王斑教授一起舉行討論會，Joshua Goldstein 教授曾著有梅蘭芳傳記。

2007 年 10 月 5-6 日，圖書館開幕前，柏克萊舉辦名為「逐浪：以軟勢力連結東亞」的開幕前會議。「軟

勢力」(soft power)一詞由哈佛學者 Joseph Nye 發明，意思是一個國家要以身作則來領導其他國家，不宜仰賴武力，會議中討論亞洲非政府組織、商業市場、地區體育運動的角色，為東亞創造了新的外交方式。演講者包括如奧地利國立大學 Roald Maliangkay 教授，談論東亞地區的安全。此外，有北京大學與北京體育大學的董進霞教授、愛丁堡大學 John Horne 教授、維也納大學 Wolfram Manzenreiter 教授、加州 Polytechnic 大學 Andrew Morris 教授，均提到軟勢力中體育活動與地方競爭的角色；亦有美國北韓人權協會的 Peter Beck 講述非政府組織在亞洲的活動情形，演講者談論軟勢力在提升東亞和平時，其中具有的複雜與矛盾，可能更甚武力問題。

佛教研究中心也舉辦「文獻、翻譯與傳佈」研討會。此會議是為慶祝沼田計畫基金會第 20 屆年會所舉行。沼田惠範設立該計畫與佛教傳道協會，以支持並提升佛教研究，同時資助史達圖書館成立沼田惠範研究室與佛教收藏。沼田中心出版佛典譯文，舉辦以佛典翻譯為題的研討會，與佛教傳道的課程。

為了慶祝圖書館開幕，柏克萊分校同時舉辦許多研討會，太平洋鄰里協會於 10 月 17 至 20 日，於柏克萊舉辦「地區研究的過去與現在」研討會，探討目前學者可使用的新數位資源形式。研討會網羅許多國際知名的學者，包括來自臺灣大學圖書館、國家圖書館、故宮博物院及中央研究院等，有劉翠溶、項潔、彭薇、陳亞寧、劉兆漢、嚴漢偉、林誠謙、宋曜廷、陳國恩、陳國棟、林國平等人說明現今的數位資源、文化地圖與數位博物館。另有來自美國、日本、中國大陸等地的學者，共襄盛舉。

來自北美及國際的圖書館員與學者，舉行了「超越百年的收藏：北美的東亞收藏史」研討會，該研討會試圖對美國的東亞研究，給予適當的歷史評價。研討會內容先從 1940 年代開始，並以時代為序進行討論，各圖書館員介紹其自身館藏的特色。例如，李華偉搜查國會圖書館收藏的善本書，其中有不少是宋代的書籍。研討會印發的論文中，收錄大量關於善本書籍的參考文獻與照片。1940 年代起，美國的東亞圖書收藏量逐漸增加，美國人對東亞文化與社會的興趣也隨之增長。

除了展現他們的收藏，館員們也討論到歷史上影響

收藏的事件。1945 至 1990 年的冷戰，對圖書館的收藏影響不小。冷戰期間，由於難以進入鐵幕購買書籍，阻礙了圖書館員進行收藏的努力。1949 年後，圖書館員則轉由香港一地買書。冷戰也刺激美國人對東亞軍事和政治情形的關注。例如，史丹福大學東亞圖書館邵東方主任提及，史丹佛大學東亞圖書館便是在胡佛研究所開始其東亞收藏。其研究所 H. Fisher 主任甚至能直接向美國國務院和總統胡佛聯繫，這段歷史提醒了學者的研究受政治左右。柏克萊加州分校的中國研究圖書中心，從東亞研究圖書館分出，那時是以 1949 年為期，區分收藏。今天，美國學者試圖降低 1949 年在歷史上作為分歧點的重要性，而新的史達東亞圖書館正依此反映東亞歷史的連貫性。研討會最後由周欣平主席討論柏克萊的東亞收藏歷史，劃下句點。

六、柏克萊分校的東亞收藏歷史

柏克萊分校對東亞研究的興趣由來已久。建校僅四年後，便由私人捐贈成立 Agassiz 東方語文講座（現在的東亞語文學系）。

頗具聲望的 Agassiz 講座，過去曾為柏克萊圖書館充實不少館藏。如英國傳教士與翻譯家傅蘭雅（John Fryer），當他擔任第一屆講座時，同時帶入豐富的個人藏書。後來傅蘭雅將藏書捐給柏克萊分校。接著，江亢虎（1883-1954）繼任講座，將其家族的豐富藏書約 1 千 6 百多項捐給圖書館。江亢虎作為上海社會黨的建立者，在中國與美國都致力於公眾教育。1918 年，美國外交官 E. T. Williams 繼任講座，也在退休時將個人藏書捐給校方。再經由如 Horace W. Carpenter 經濟上的捐助，柏克萊在 1935 年建立芝加哥西部最具規模的東亞圖書館，不過直到二次大戰前，許多東亞藏書散布在柏克萊各圖書館間，仍不夠集中。

1947 年，Elizabeth Huff（1912-1988）成為新東亞圖書館的首任館長，她指派出生於日本的 Elizabeth McKinnon 協助蒐集日本的圖書。日本人在戰後大量賣出許多珍貴的書籍。McKinnon 先以 2 千 5 百美金購買為數 1 萬 4 千卷的村上文庫，接著再從三井家族手中獲得曾為耶魯大學拒絕的藏書。這些收藏包括來自日本、中國與韓國

珍貴的善本書、卷軸和木刻。Deborah Rudolph 教授在籌備圖書館開幕的過程中，將一部分珍品數位化並加以論述，收錄在其書 *Impression of the East: Treasures from the C. V. Starr East Asian Library*，於開幕式時，則將書中的圖版資料放大展示出來。

隨著史達圖書館開幕，柏克萊分校進一步整合東亞的相關資源與圖書。1949 年後，柏克萊將中國藏書分類，共產黨時期者被收入中國研究圖書館，該時期以前的則收入東亞研究圖書館。不過，到新圖書館建成後，學者的研究視野可以不再受共產黨時期限制，能夠跨越 1949 年的中國，涵蓋至東亞世界。

加州大學柏克萊分校持續致力於東亞研究。學校

位於太平洋岸，也招收不少亞洲學生，透過時間證明對東亞研究的深刻關注。1973 年起，柏克萊分校得到聯邦政府的資助，成立柏克萊亞洲國際資源中心，其中心將美國教育部的經費分配運用於研究、教學與外語獎助金。1978 年，Robert Scalapino 教授建立東亞研究所，現由葉文心擔任所長以及歷史系 Morrison 講座。東亞研究所包含八個中心，如田長霖東亞研究中心及日本、韓國、佛教等研究中心。該研究所贊助東亞研究，主持座談和會議，並出版相關著作，如 *Asian Survey* 雙月刊。最近，高隸民（Thomas Gold）教授正展開「柏克萊中國促進計畫」，贊助社會對東亞研究與認識的計畫，包括學校及其他大型社團等等。

漢學研究中心新近出版品

欲掩彌彰：中國歷史文化中的「私」與「情」電子書

主編：熊秉真；合編：王璦玲、胡曉真、呂芳上、盧建榮

2001 年 8 月漢學研究中心召開「欲掩彌彰——中國歷史文化中的『私』與『情』國際學術研討會」，會後將所有論文經過嚴謹審查修訂後，於 2003 年 9 月由漢學研究中心出版《欲掩彌彰：中國歷史文化中的「私」與「情」——私情篇》、《欲掩彌彰：中國歷史文化中的「私」與「情」——公義篇》兩本專書，出版後學界反映良好。

現今網路資訊時代傳播媒體多元化，漢學研究中心順應時代需要，爰以此兩書為本，首度出版電子書，光碟中具有全文文字搜尋、添加註解、螢光筆標示重點等功能，以方便使用者閱讀檢索。冀望這本電子書能傳布廣遠，為漢學資料流通開創新局。

私情篇：收錄孫康宜、Kathryn Anne Lowry、王璦玲、廖肇亨、李豐楙、Ann Waltner、黃克武、胡曉真、Paola Zamperini、熊秉真、楊瑞松、劉詠聰教授等撰述論文 12 篇。

公義篇：收錄劉增貴、盧建榮、Martin J. Powers、劉靜貞、青木敦、鄭毓瑜、汪榮祖、江勇振、Peter Zarrow、Bonnie S. McDougall、Mechthild Leutner、呂芳上教授等撰述論文 12 篇。

ISBN：978-957-678-467-5

GPN：4309603886

2007 年 12 月初版 新臺幣 200 元（光碟）

